INNOVATIONS
for Islamic Education

ORGANIZED by :
Master of Teaching Islamic Education Program,
Faculty of Education, Yala Rajabhat University (YRU), THAILAND

E-mail: islamic_med@hotmail.com. http://edu.yru.ac.th/islam_me

Proceedings of

The 4th YRU NATIONAL AND INTERNATIONAL CONFERENCE IN ISLAMIC EDUCATION AND EDUCATIONAL DEVELOPMENT

Volume 1

FUTURE AND CHALLENGES

YRU - IEED 2017

ISLAMIC EDUCATION
Date 18th - 19th May 2017
YRU NATIONAL AND INTERNATIONAL CONFERENCE

Master of Teaching Islamic Education Program, Faculty of Education, Yala Rajabhat Unitversity (YRU)

Forward

Master of Teaching Islamic Education Program, faculty of Education, Yala Rajabhat University (YRU) with officially sponsored by Yala Rajabhat University (YRU) has been organizing the "the4st YRU National and International Conference in Islamic Education and Educational Development" (The 4th YRU-IEED 2017 : Future and Challenge). This has become a good ground for post graduate and Islamic scholars to contribute their research works.

"The 4st YRU National and International Conference in Islamic Education and Educational Development" (The 4th YRU-IEED 2017: Future and Challenge) organizing committee would like to express our sincerely thank to our discussion panelists which came from distance with their mind to share their knowledge. We would like to thank all those important people who were involved in making the conference success. A great amount of planning and organizing is required to hold a successful conference, so we indebted to those who volunteered their time and energy.

Regarding to the conference documents, 110 papers presented in this conference, we hope that it will be much useful to all researchers, educators and scholars. Finally, the conference committees would also like to thanks these members of the peer reviews who provided timely and insightful reviews without complaint untitled credit.

Organizing Committee of the 4th YRU-IEED 2017
Master of Teaching Islamic Education Program,
Faculty of Education, Yala Rajabhat University, Thailand

019	Identity of Students in Faculty of Management Sciences,Communication Arts Program in Digital Broadcasting, Yala Rajabhat University	Nichawadee Taneeheng Asuwan Ayeh Chadaporn Suansaen Nattapong Manlee Sulainee Arlae	193-199
020	The Effect of Using Short Movie in the Teaching and Learning Descriptive Writing	Ranny Junita Amalia	200-210
021	The Learning in The 21st Century Techniques to the Flipped Classroom Todevelop. Achievement Tests of Physical Fitness. Yala Rajabhat University	Chatsakorn kongchewasakul	211-222
022	Arabic Language at Yala Rajabhat University: Challenges and Hopes	Masamdi saa	223-230
023	The Factors of Behavior for Using Social Networkon Youtube.Com of Associate Degree Students of Community College in Five Southern Border Provinces	Sunantha Kaewsamkhiao	231-243
024	The Assistance of Remedies and Rehabilitation Service of He Affected People by the Conflict in Southern Border Provinces: a Case Study of Those Detainees in Accordancewith the Code of Criminal Procedure	Ameena Chiyakul	244-253
025	The Result of Learning Management of Arabic Subject for Intermediate Islamic Studies Stages Students Year 1 at Darunsat Witaya Islamic High School by Six Thinking Hats Technique	Wasukree Dorloh Muhammadtolal kaemah Nittaya Ruangpan Abdulramae Sulong	254-266
026	أهمية استخدام الترادف في تعليم اللغة العربية	Adilah Hayeeniwea	267-275
027	Development of Islamic Family Law in Southern Thailand : A Case Study on The Jurisdiction of Hakim Syarie (Dato'yuttitham) Past And Present	Manapiyah Maoti	276-285

No. S026

أهمية استخدام الترادف في تعليم اللغة العربية

د/ عادلة حاج نئ وى

Adilah Hayeeniwea

قسم اللغة العربية بكلية العلوم الانسانية والاجتماعية بجامعة راجابت جالا

Yala Rajabhat University,Yala 95000 Thailand

Abstract

الترادف ظاهرة دلالية تتعلق بالمعنى عرفت في كثير من اللغات قديما وحديثا وعامل مهم من التوسع اللغوي المؤثرة في اللغة ، وقد لعب دورا عظيما في حياة اللغة العربية ، إذكان سببا في ثراءها بألفاظ قد يجد المتكلم فيها إذا ضاق عليه التعبير بلفظ ما .

كما أن الترادف تعد وسيلة من وسائل تعليم اللغة العربية للطلبة والطالبات الناطقين بغير العربية ، حيث أنها الطريقة المناسبة لشرح الكلمات وبيان معانيها دون اللجوء إلى ترجمتها للغة الأم التي قد تؤدي إلى بطء اكتساب اللغة العربية . هذا مما يشغلني ويطرق ببالي عن كيفية اكتساب اللغة العربية للناطقين بغيرها وقد قمت بتدريس اللغة العربية واستعنت بهذه الطريقة وهي استعمال الترادف في توضيح ما لبس من دلالات المفردات دون اللجوء إلى الترجمة فوجدت استجابة بعض الطلبة لهذه الوسيلة هذا مما دفعني إلى كتابة هذا البحث .

المقدمة

إن اللغة العربية تتميز بثروة عظيمة من المفردات وإن معاني هذه المفردات قد توسعت وتعددت بمرور الزمن أغراضها واستعمالاتها وما من شك هذه ميزة تفتخر بها على سائر اللغات كل ذلك ناتج عن طريق الترادف ، وقد أثبتت المعاجم العربية على ذلك فعندما يقلب الباحث صفحات المعاجم يجد ذلك الكم الهائل من المفردات مما يدل على ثراء اللغة العربية ، ولكن الترادف ليس مما اتفق العلماء على الإقرار به فبعض العلماء من المتقدمين والمحدثين أقروا به واعتبروا تلك الألفاظ مؤدية لمعنى واحد ، ومنهم من لا يرى ذلك ، هذا ما سنتناوله في هذا البحث .

مفهوم الترادف :

يقول سيبويه : " اعلم أن من كلامهم اختلاف اللفظين لاختلاف المعنيين واختلاف اللفظين والمعنى واحد واتفاق اللفظين واختلاف المعنيين " (الكتاب لسيبويه جـ 1 ، ص 24)

المعنى اللغوي :

الترادف في اللغة : التتابع ، يقول ابن فارس : ردف الراء والدال والفاء أصل واحد مطرد ، يدل على اتباع الشيء . فالترادف التتابع والرديف الذي يرادفك . (ابن فارس معجم المقاييس اللغة ص 448)

الترادف مشتق من الفعل : ردف ، أو المصدر الردف ، والردف : ما تبع الشيء وكل شيء تبع شيئا فهو ردفه ، وإذا تتابع شيء خلف شيء فهو الترادف والجمع الردافى يقال : جاء القوم ردافى أي بعضهم يتبع بعضهم . (الفيروز أبادي القاموس المحيط ص 731)

والترادف التتابع وقد فسر الزجاج قوله تعالى : (فاستجاب لكم أني ممدكم بألف من الملائكة مردفين) سورة الأنفال آية 9 . قال الفراء : مردفين : متتابعين ، واردف الشيء بالشيء وأردفه عليه : أتبعه عليه . قال الزجاج : يقال : ردفت الرجل إذا ركبت خلفه وأركبته خلفي . وردف الرجل وأردفه : ركب خلفه وارتدفه خلفه على الدابة ورديفك الذي يرادفك ، والجمع ردفاء وردافى ورديف المرتدف ، والجمع رداف ، واستردفه : سأله أن يردفه .

والمترادف كل قافية اجتمع في آخرها ساكنان سمي بذلك لأن غالب العادة في أواخر الأبيات أن يكون فيها ساكن واحد فلما اجتمع في هذه القافية ساكنان مترادف كان أحد الساكنين ردف الاخر ولاحقا به (ابن منظوم لسان العرب جـ 6 / ص136) .

المترادف اصطلاحا :

أما المترادف اصطلاحا فإنه اطلق مجازا على عدة استعمالات مجازية أشهرها ما تواضع عليه علماء فقه اللغة من إطلاقه على كلمتين أو أكثر تشترك في الدلالة على معنى واحد لأن " الكلمات قد تترادف على المعنى الواحد أو المسمى الواحد كما يترادف الراكبان على الدابة الواحدة " وعلى هذا فالعلاقة في هذا الاستعمال المجازي هي التشابه حيث شبهت الكلمات في ترادفهما وتتابعهما ودلالتهما على المعنى الواحد بالراكبين وترادفهما على الدابة الواحدة .

وهذا ما صرح به الجرجاني (ت816 هـ) في كتابه التعريفات في ص 50 مشيرا إلى الصلة بين المعنى اللغوي والاصطلاحي للترادف بقوله : " المترادف ما كان معناه واحد وأسماؤه كثيرة وهو ضد المشترك ، أُخذ من الترادف الذي هو ركوب أحد خلف آخر ، كأن المعنى مركوب واللفظان راكبان عليه كالليث والأسد ".

أما التعريف الجامع لمصطلح الترادف فنجده في كتاب المزهر للسيوطي (ت 911 هـ جـ1 / 402) الذي أفرد له فصلا خاصا بعنوان : معرفة الترادف نقلا عن الإمام فخر الدين قوله : " هو الألفاظ المفردة الدالة على شيء واحد باعتبار واحد ، قال : واحترزنا بالافراد عن الاسم والحد فليسا مترادفين ، وبوحدة الاعتبار عن المتباينين ، كالسيف والصارم فإنهما دلالة على شيء واحد ولكن باعتبارين أحدهما على الذات والآخر على الصفة ".

الاختلاف حول وجود الترادف في اللغة

اختلف اللغويون قديما وحديثا حول حقيقة وجود الترادف في اللغة بين مثبت ومنكر.

المثبتون للترادف:

سيبويه : وهو من أشهر المثبتين لهذه الظاهرة بيّن في باب (اللفظ للمعاني) : "اعلم أن من كلامهم اختلاف اللفظين لاختلاف المعنيين، واختلاف اللفظين والمعنى واحد، واتفاق اللفظين واختلاف المعنيين ... فاختلاف اللفظين لاختلاف المعنيين هو نحو: جلس وذهب، واختلاف اللفظين والمعنى واحد نحو: ذهب وانطلق، واتفاق اللفظين والمعنى مختلف نحو قولك: وجدت عليه من الموجدة، ووجدت إذا أردت وجدان الضّالة، وأشباه هذا كثير." فقوله: "اختلاف اللفظين والمعنى واحد نحو: ذهب وانطلق" ينصرف إلى الترادف. (الكتاب لسيبويه جـ 1 /24)

الأصمعي: ألف فيه كتابا عنوانه: ما اتفق لفظه واختلف معناه. وكان يقول أحفظ للحجر سبعين اسما.

أبو الحسن الرماني الذي ألف كتاب: الألفاظ المترادفة.

ابن خالويه: الذي كان يفتخر بأنه جمع للأسد خمسمائة اسم وللحية مئتين، وأنه يحفظ للسيف خمسين اسما.

وحمزة بن حمزة الأصفهاني: الذي كان يقول إنه جمع من أسماء الدواهي ما يزيد على أربعمائة.

والفيروزآبادي الذي ألف كتابا في الترادف بعنوان: الروض المسلوف فيما له اسمان إلى ألوف. (السيوطي المزهر في علوم اللغة وأنواعها جـ 1 ، ص 407)

والتهانوي الذي يقول: والحق وقوعه (أي الترادف) بدليل الاستقراء، نحو أسد وليث.

ومعظم المحدثين من اللغويين العرب يعترف بوقوع الترادف في اللغة، من هؤلاء:

علي الجارم الذي يقول: إن الترادف موجود ولا سبيل إلى إنكاره، ولكن لا يجوز المبالغة فيه بإدخال الصفات مرادفة للأسماء.

إبراهيم أنيس الذي يقول إنّ علماء اللغات يجمعون على إمكان وقوع الترادف في أي لغة من لغات البشر، والذين أنكروا الترادف من القدماء كانوا من الأدباء النقاد الذين يستشفون أمورا سحرية ويتخيلون في معانيها أشياء لا يراها غيرهم وفي هذا من المبالغة والمغالاة ما يأباه اللغوي الحديث في بحث الترادف. (دلالة الألفاظ ص171)

حجج المثبتين: يحتج بعضهم لإثبات الترادف بما يلي:

(1) لو كان لكل لفظةٍ معنى غيرُ معنى الأخرى لما أمكنَ أن نعبِّر عن شيء بغير عبارته، وذلك أنا نقول في "لا ريب فيه": "لا شكَّ فيه" وأهل اللغة إذا أرادو أن يفسروا (اللب) قالوا هو

"العقل." و(الجرح) هو "الكسْب،"فلو كان الريبُ غيرَ الشك والعقل غير اللب لكانت العبارةُ عن معنى الريب بالشك خطأ، فلما عُبِّرَ بهذا عن هذا عُلم أن المعنى واحد.

(2) إنّ المتكلم يأتي بالاسمين المختلفين للمعنى الواحد في مكان واحد تأكيداً ومبالغةً كقوله: وهند أتى من دونها النَّأْي والبعد قالوا: فالنَّأْيُ هو البعد.

(3) الترادف لا يعني التشابه التام إنما أن يُقام لفظ مقام لفظٍ لمعانٍ متقاربة يجمعُها معنًى واحد كما يقال: أصلحَ الفاسد و لمّ الشّعث ورتَقَ الفَتْق وشَعَبَ الصَّدع.

(4) وقال الطاهر ابن عاشور إذا أصبحت عدد من المفردات تدل على شيء واحد فهي من االترادف ولا يهمنا ما إذا كانت في الماضي تدل عليه أو على صفة فيه، مثل الحسام والهندي التي أصبحت الآن تدل على السيف ولا يلحظ معنى القطع أو الأصل الهندي فيها.

المنكرون للترادف: لقد أنكر الترادف فئة من العلماء قديما وحديثا من العرب ومن غيرهم:

ثعلب الذي كان يقول: لا يجوز أن يختلف اللفظ والمعنى واحد.

ابن درستويه: لا يكون فعَل وأفْعَل بمعنى واحد كما لم يكونا على بناء واحد إلا أن يجيء ذلك في لغتين مختلفتين فأما من لغة واحدة فمحال أن يختلف اللفظان والمعنى واحد كما يظن كثير من اللغويين والنحويين، وإنما سمعو العرب تتكلم على طباعها و لم يعرف السامعون العلل والفروق فظنوا أن هذه الألفاظ بمعنى واحد فأخطؤوا في فهم ذلك، وليس يجيء شيء من هذا الباب إلا على لغتين متباينتين.

ابن فارس: الذي يقول فِي هَذَا: إن الاسم واحد وهو "السيف" وَمَا بعده من الألقاب صفات، ومذهبنا أن كل صفة منها معناها غير معنى الأخرى.

أبو علي الفارسي: الذي رد على ابن خالويه، عندما افتخر بأنه يحفظ للسيف خمسين اسما، قائلا لا أعرف له إلا اسما واحدا هو السيف وأما الباقي فصفات.

أبو هلال العسكري: إن كل اسمين يجريان على معنى من المعاني في لغة واحدة يقتضي كل واحد منهما خلاف ما يقتضيه الآخر، وإلا كان الثاني فضلة لا يحتاج إليه. وقد ألف كتاب الفروق اللغوية لنقض فكرة الترادف وإبراز الاختلاف بين هذه الكلمات.

حجج المنكرين للترادف:

(1) يقول ثعلب: لا يجوز أن يختلف اللفظ والمعنى واحد لأنّ في كل لفظة زيادة معنى ليس في الأخرى، ففي ذهب معنى ليس في مضى. ويبين أبو هلال العسكري الفروق بين معاني الكلمات التي قيل فيها الترادف، فيقول:

– الفرق بين الحلم والرؤيا: كلاهما ما يراه الانسان في المنام لكن غلبت الرؤيا على ما يراه من الخير، والشئ الحسن، والحلم: ما يراه من الشر والشئ القبيح.

– الفرق بين الحماية والحفظ: أن الحماية تكون لما لا يمكن إحرازه وحصره مثل الأرض والبلد، تقول: هو يحمي البلد والأرض، والحفظ يكون لما يُحرز ويُحصر وتقول هو يحفظ دراهمه ومتاعه.

– الفرق بين الحمد والمدح: أن الحمد لا يكون إلا على إحسان، والمدح يكون بالفعل والصفة وذلك مثل أن يمدح الرجل باحسانه إلى غيره وأن يمدحه بحسن وجهه وطول قامته ولا يجوز أن يحمده على ذلك وإنما يحمده على إحسان يقع منه فقط.

– الفرق بين الخجل والحياء: الخجل مما كان والحياء مما يكون.

– الفرق بين الخشوع والتواضع: التواضع يعتبر بالاخلاق والأفعال الظاهرة والباطنة. والخشوع: يقال باعتبار الجوارح.

– الفرق بين القسم والحلف: أن القسم أبلغ من الحلف.

– الفرق بين الغضب والسخط: أن الغضب يكون من الصغير على الكبير ومن الكبير على الصغير، والسخط لا يكون إلا من الكبير على الصغير.

(2) يقول أبو هلال العسكري: الشاهد على أن اختلاف الأسماء يوجب اختلاف المعاني أن الاسم كلمة تدل على معنى الإشارة، فإذا أُشير إلى الشيء مرة واحدة فعُرف فالإشارة إليه ثانية وثالثة غير مفيدة، وواضع اللغة حكيم لا يأتي فيها بما لا يفيد. (أبو هلال العسكري الفروق اللغوية ص 22)

يبدو أن الاختلاف عائد إلى معنى الترادف. هل يعني التشابه التام في كل الأحوال أم هل يعني التشابه النسبي الذي يمكن فيه أن تستعمل لفظة مكان أخرى. إذا كان الأول فالتشابه مستحيل بين كلمتين بل إن بعض علماء اللغة يستبعد أن تشبه الكلمة نفسها في موضعين مختلفين؛ أما إذا قبلنا بالتعريف الثاني فإننا لن نعدم عددا من الألفاظ التي يمكن أن تحل محل أخرى في سياقات معينة، فنعدها من الترادف.

أسباب الترادف

1– فقدان الوصفية: بعض الألفاظ كانت تدل في الماضي على أوصاف محددة لاعتبارات معينة غير أنه مع مرور الزمن تُوسع في استعمالها ففقدت الوصفية واقتربت من الاسمية واكتفي بالصفة عن الموصوف، وأصبح هذا الوصف اسما، فمثل:

– المُدام: كانت صفة للخمر تعني "الذي أُدِيم في الدن"وهي الآن تُطلق على أنها اسم من أسماء الخمر.

– السيف: له اسم واحد هو السيف، وله أكثر من خمسين صفة لكل صفة دلالتها المميزة كالمهند "مصنوع في الهند" ومثلة اليماني "مصنوع في اليمن" والمشرفي "معمول في مشرف." والحسام لحدته وسرعة قطعه.

2- اختلاف اللهجات العربية: العربية لغة ذات لهجات متعددة تختلف في أسماء بعض الأشياء، فالشئ الواحد قد يسمى عند قبيلة بلفظ وعند أخرى بلفظ آخر، وبسبب اختلاط العرب في حروبهم ومعاشهم وأسواقهم فقد تطغى بعض الألفاظ على بعض، واشتهرت الكلمات التي تعتبر أسهل أو أفضل من غيرها فاجتمع للأنسان الواحد أكثر من لفظة للشيء الواحد، من ذلك مثلا:

- السكين يدعوها بذلك أهل مكة وغيرهم وعند بعض الأزد يسميها المدية.
- القمح لغة شامية، والحنظة لغة كوفية، وقيل البر لغة حجازية.
- الإناء من فخار عند أهل مكة يدعى بُرمة وعند أهل البصرة يسمى قدرا.
- البيت فو ق البيت يسمى عِلّية عند أهل مكة، وأهل البصرة يسمونه غرفة.
- الحقل "المكان الطيب يُزرع فيه" وهو الذي يسميه أهل العراق القَراح.
- المضاربة عند أهل الحجاز تسمى مقارضة.
- الجرين عند أهل نجد "المكان الذي يجفف فيه التمر والثمر" يسميه أهل المدينة المِربَد.
- المتقاضي المتجازي "من يستوفي الديون" يدعى في المدينة المتجازي.

3- الاقتراض من اللغات الأعجمية: اختلاط العرب بغيرهم من الأمم الأعجمية من فرس وروم وأحباش أدى إلى دخول عدد من الكلمات الأعجمية في العربية، بعضها كثر استعماله حتى غلب على نظيرة العربي، من ذلك:

أعجمي	عربي	أعجمي	عربي
النَّرجس	العَبْهر	الأُتْرُجّ	المُتْك
الرَّصاص	الصَّرَفان	التُّوت	الفِرصاد
الخِيار	القَثْد	الياسمين	السَّمْسَق
الهاون	المِنحاز	المِيزاب	المِثْعب
المِسك	المشموم	اللُّوبياء	الدَّجَر

(أحمد محمد قدور مدخل إلى فقه اللغة العربية ص 298)

4- المجاز: المجازات المنسية تعتبر سببا مهما من أسباب حدوث الترادف؛ لأنها تصبح مفردات أخرى بجانب المفردات الأصلية في حقبة من تاريخ اللغة، من ذلك:

- تسمية العسل بالماذية (تشبيها بالشراب السلس الممزوج) والسلاف (تشبيها بالخمر) والثواب (الثواب النحل وأطلق على العسل بتسمية الشيء باسم صانعه)، والصهباء (تشبيها بالخمر) والنحل"العسل" (سمي العسل نحلا باسم صانعه).
- تسمية اللغة لسانا لأن اللسان آلة اللغة.
- تسمية الجاسوس عينا لعلاقة الجزئية.

– تسمية الرقيق رقبة لعلاقة الجزئية.

5- التساهل في الاستعمال : التساهل في استعمال الكلمة وعدم مراعاة دلالتها الصحيحة يؤدي إلى تداخلها مع بعض الألفاظ في حقلها الدلالي:

– المائدة: في الأصل لايقال لها مائدة حتى يكون عليها طعام وإلا فهي خوان.

– الكأس: إذا كان فيها شراب وإلا فهي قدح.

– الكوز: إذا كان له عروة وإلا فهو كوب.

– الثرى إذا كان نديا وإلا فهو تراب.

6- التغيير الصوتي : التغييرات الصوتية التي تحدث للكلمات تخلق منها صورا مختلفة تؤدي المعنى نفسه. وهذه التغييرات قد تكون بسبب:

* إبدال حرف بحرف مثل: حثالة وحفالة؛ ثوم وفوم؛ هتنت السماء وهتلت، حلك الغراب وحنك الغراب.

* قلب لغوي بتقديم حرف على آخر، مثل: صاعقة وصاقعة؛ عاث وثعا؛ طريق طَامِس وطَاسِم. (رمضان عبد التواب فصول في فقه العربية ص 319 – 320)

المفهوم والمصداق:

المفهوم هو الموجود في ذهن الانسان والمصداق هو الموجود خارج ذهن الانسان. اي لو فهمنا الاشياء يجب ان نكون قادرين على تصديقها و اثباتها خارج اذهاننا . ببساطة تامة هذا هو التعريف لهذين المصطلحين المنطقيين .والمثال لذلك أن مفهوم الشجرة في الذهن ما نفهمه منا وهو الصورة البسيطة لها و لو اردنا ان نصدق هذه الصورة علينا أن نأتي بمثال عيني لها . ولكن ما علاقة هذا بالترادف؟ الإجابة واضحة تماماً وهي الربط بين المفهوم والمصداق أي ما نفهمه في أذهاننا من الأشياء يجب ان يطابق على المصاديق التي نعرضها خارج الذهن ،لنبين الأمر بمثال : اسأل طالب هل تعرف او تفهم ما هو الإخفاء ؟ يجيب نعم أي المفهوم موجود في ذهنه .اقول له ثانية صدق ما تفهمه بمثال عيني ، يقول :كل شئ مستور أي وضع عليه الستار إذن هو مخفي .

ماذا حدث في هذه الإجابة؟ كأن الطالب يريد أن يقول أن الإستار والإخفاء على معنى واحد ، لأن ما تبادر في ذهنه واحد وهوصحيح ، هذا الأمر أيضا ما أكد به المؤيدون للترادف وليس بخطأ والمنكرون أيضا كانوا صائبين في آرئهم وهناك فرق بين المستور والمخفي وهو لغوي و ليس منطقي .

الخلاصة:

حسب المفاهيم اللغوية و البنيوية ، إذا كان لفظ يدل على معنى واحد عند فردين فمعناه بالضرورة ما ورد في ذهنيهما . فمثلاً معنى لفظ « الساعد » عند الإنسان بمعنى " الذ

راع " وأيضا لفظ " الساعد" ما يتصوره الإنسان في ذهنه من معناه هو " الذراع " إذن كلا اللفظين جاء بمعنى واحد ، فلفظ الذراع مرادف للفظ الساعد و لكن من أنكر وجود الترادف في اللغة لا يعير أهمية لهذا المفهوم الذهني بل يعتبر الذراع غير الساعد و يعتقد بوجود إختلاف دقيق في معناهما .ففي واقع الأمر إذا أخذنا المسئلة من هذا المنطلق ، فسوف نجد إختلافا دقيقاً في كل حرف من حروف اللغة العربية و ليس المفردات فحسب ، إن قضية الترادف في رأي المتواضع هي مسئلة تصورية ذهنية حيث ما يتصوره الفرد أو المفهوم الذي يتكون في ذهن السامع عند إيراد اللفظ هو المهم في قضية الترادف ، لهذا ما يتصوره ذهن المتلقي عند سماع لفظ ذراع ولفظ ساعد هو المهم من وجهة نظرنا في هذا المجال ولا يوجد إختلاف في معنى الذراع و الساعد في ذهن المتلقي عند سماع اللفظين . فلذا نقول مهما اختلف العلماء في وجود الترادف وعدمه فإن أهمية استخدام الترادف في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مطلوب ، كما أنها تعين الطالب أو الباحث في التعبير باللغة العربية بإحلال كلمة متقاربة في المعنى محل كلمة آخر مما يدل على ثراء اللغة العربية بألفاظها .

المصادر والمراجع

القرآن الكريم

سيبويه **كتاب سيبويه** تحقيق عبد السلام هارون دار الجيل بيروت الطبعة الأولى .

جلال الدين السيوطي **المزهر في علوم اللغة وأنواعها** دار الجيل بيروت .

ابن منظور **لسان العرب** دار صادر بيروت الطبعة الرابعة 2005 .

مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروز أبادي **القاموس المحيط** دار الفكر بيروت 1415 هـ / 1995 م .

أحمد بن فارس بن زكريا **معجم المقاييس في اللغة** تحقيق شهاب الدين أبو عمرو دار الفكر بيروت.

علي بن محمد السيد الشريف الجرجاني **معجم التعريفات** تحقيق محمد صديق المنشاوي دار الفضيلة القاهرة .

أبو هلال العسكري **الفروق اللغوية** تحقيق محمد إبراهيم سليم دار العلم والثقافة القاهرة .

رمضان عبد التواب **فصول في فقه العربية** الطبعة السادسة 1420 هـ / 1999 م مكتبة الخانجي بالقاهرة

أحمد محمد قدور **مدخل إلى فقه اللغة العربية** الطبعة الثالثة 1424 هـ / 2003 م دار الفكر المعاصر بيروت .

إبراهيم أنيس **دلالة الألفاظ** مكتبة الأنجلو المصرية .

أحمد مختار **علم الدلالة** الطبعة الخامسة 1998 م عالم الكتب القاهرة .

Board Operations

Host

Master of Education,
Program Teaching Islamic Education,
Yala Rajabhat University

Consultants

Assistant Professor Dr. Sombat Yotathip	President, Yala Rajabhat University
Assistant Professor Dr. Vorrapot Saelee	Vice- President for Academic Affairs, Yala Rajabhat University
Assistant Professor Dr. Krisda Kunthon	Dean, Faculty of Education, Yala Rajabhat University
Dr. Muhammadsuhaimi Haengyama	Head, Master of Teaching Islamic Education Program, Yala Rajabhat University

Academic Editors

Professor Dr. Obaidullah Fahad	Aligarh Muslim University, India
Associate Professor Dr. Abdul Hamid Fazil	Aligarh Muslim University, India
Associate Professor Dr. Mohd Fauzi Mohd Amin	Universiti Sains Islam Malaysia
Assistant Professor Dr. Ousmane manzo bin Mukhtar	Universiti Sains Islam Malaysia
Assistant Professor Dr. Muhammad Obaidullah	Manarat International University, Bangladesh
Associate Professor Dr. Ibrahem Narongraksakhet	Prince of Songkla University, Pattani Campus
Assistant Professor Dr. Talat Hussain	University of Management and Technology, Lahore, Pakistan
Associate Professor Dr. Muhammadzakee Cheha	Fatoni University
Associate Professor Dr. Vichit Rangpan	Yala Rajabhat University
Associate Professor Dr. Jarunee Kao-Ian	Yala Rajabhat University
Associate Professor Dr. Santi Bunphirom	Yala Rajabhat University
Associate Professor Dr. Dusadee Matchimapiro	Yala Rajabhat University
Associate Professor Dr. Suppaluk Sintana	Yala Rajabhat University
Associate Professor Dr. Jarunee Kao-Ian	Yala Rajabhat University
Assistant Professor Dr. Suppaluk Sintana	Yala Rajabhat University
Assistant Professor Dr. Ruhana Samaeng	Yala Rajabhat University
Assistant Professor Dr. Jaruwat Songmuang	Yala Rajabhat University
Assistant Professor Dr. Abdulnaser Hajisamoh	Yala Rajabhat University
Assistant Professor Urairat Yamareng	Yala Rajabhat University
Assistant Professor Dr. Niloh Wea-u-seng	Prince of Songkla University, Pattani Campus
Assistant Professor Dr. Ruslan Uthai	Prince of Songkla University, Pattani Campus

Readers

Professor Dr. Obaidullah Fahad	Aligarh Muslim University, India
Associate Professor Dr. Ibrahem Narongraksakhet	Prince of Songkla University, Pattani Campus
Associate Professor Dr. Mohd Fauzi Mohd Amin	Universiti Sains Islam Malaysia
Associate Professor Dr. Muhammadzakee Cheha	Fatoni University
Associate Professor Dr. Vichit Rangpan	Yala Rajabhat University
Associate Professor Dr. Jarunee Kao-Ian	Yala Rajabhat University
Assistant Professor Dr. Niloh Wea-u-seng	Prince of Songkla University, Pattani Campus
Assistant Professor Dr. Ruslan Uthai	Prince of Songkla University, Pattani Campus
Assistant Professor Dr. Afifi Lateh	Prince of Songkla University, Pattani Campus
Assistant Professor Dr. Ousmane manzo bin Mukhtar	Universiti Sains Islam Malaysia
Assistant Professor Dr. Suppaluk Sintana	Yala Rajabhat University
Assistant Professor Dr. Ruhana Samaeng	Yala Rajabhat University
Assistant Professor Dr. Jaruwat Songmuang	Yala Rajabhat University
Assistant Professor Dr. Abdulnaser Hajisamoh	Yala Rajabhat University
Assistant Professor Urairat Yamareng	Yala Rajabhat University
Dr. Muhammadsuhaimi Haengyama	Yala Rajabhat University
Dr. Abdul Ramae Sulong	Yala Rajabhat University
Dr. Muhammadtolan kaemah	Yala Rajabhat University
Dr. Jameelah Tokmae	Yala Rajabhat University
Dr. Ahama Kaday	Yala Rajabhat University
Dr. Ni-arseng Mata-a	Yala Rajabhat University
Dr. Adilah Hayeeniwae	Yala Rajabhat University
Dr. Maseerang Aming	Yala Rajabhat University
Dr. Lilla Adulyasas	Yala Rajabhat University
Dr. Attapol Adulyasas	Yala Rajabhat University
Dr. Anis Pattanaprichawong	Princess of Naradhiwas University
Dr. Abdunrorseh Hameeyae	Princess of Naradhiwas University
Dr. Samsoo Sa-u	Prince of Songkla University, Pattani Campus
Dr. Numan Hayimasae	Prince of Songkla University, Pattani Campus
Dr. Abdulhakam Hengpiya	Prince of Songkla University, Pattani Campus
Dr. Ghazali Benmad	Fatoni University
Dr. Muhamatsakree Manyunu	Fatoni University
Dr. Muhammadhusnee Yanya	Darul Qur'an Yarang, Pattani
Dr. Mohd Anuar Mamat	Universiti Sains Islam Malaysia
Dr. Istikomah,M.Ag	Sidoarjo Muhammadiyah University, Indonisia
Dr. Muliadi	Faculty of Letters, University of Moslem Indonesia
Dr. Naomi Nishi	Do Shisha University, Kyoto, Japan
Dr. Roslan Ab. Rahman	Universiti Sultan Zainal Abidin, Malaysia

Dr. Abdulsoma Thoarlim	Universiti Sultan Zainal Abidin, Malaysia
Dr. Abdullah Salaeh	Universiti Sains Islam Malaysia
Dr. Amran Bin Abdul Halim	Universiti Sains Islam Malaysia
Dr. Amiruddin bin Muhammad sobi	Universiti Sains Islam Malaysia
Dr. Zainora binti Daud	Universiti Sains Islam Malaysia
Dr. Muhammad Widus Sempo	Universiti Sains Islam Malaysia
Dr. Kabiru Goje	Universiti Sains Islam Malaysia
Dr. Shumsudin Yabi	Universiti Sains Islam Malaysia
Dr. Syed Najihuddin Syed Hassan	Universiti Sains Islam Malaysia
Dr. Syed Muhammad Haidar Syed Abdulrahman	Universiti Sains Islam Malaysia
Dr. Abdul Rahim bin Ahmad	Universiti Kebangsaan Malaysia

Organizing Committees

Assistant Professor Urairat Yamareng	Yala Rajabhat University
Dr. Muhammadsuhaimi Haengyama	Yala Rajabhat University
Dr. Muhammadtolan kaemah	Yala Rajabhat University
Dr. Abdul Ramae Sulong	Yala Rajabhat University
Dr. Jameelah Tokmae	Yala Rajabhat University
Miss Susan Maseng	Yala Rajabhat University
Miss Suraina Salaeh	Yala Rajabhat University

Tentative Program of the 4th YRU-IEED Conference May 18-19th, 2017: Faculty of Education, Yala Rajabhat University, Thailand

Thursday 18th May 2017	
08.00-09.00 am.	Registration coffee, Refreshments and Information Desk Opens
09.00-09.10 am.	Welcome from Chairman
09.10-10.00 am.	1) Opening by Quran Recitation 2) Welcome & Opening Ceremony by the President of Yala Rajabhat University, Thailand 3) Exhibits Open
10.00-11.00 am.	Keynote Lecture on ***Islamic Education and Educational Develpoment : Future and Challenges*** By Assoc.Prof.Dr. Ibrahem Narongraksakhet, Deputy Director for Graduate Studies, College of Islamic Studies, Princess of Songkhla University, Pattani Campus, Thailand
11.00-12.00 am.	Dialogue : Panels discussion Moderator : Dr.Muhammadtolan Kaemah Speakers : 1) Associate Professor Dr. Abdul Hamid Fazili, Aligarh Muslim University, India 2) Dr. Amiruddin Mohd Sobali, Lecturer of Universiti Sains Islam Malaysia, Malaysia 3) Dr.Istikomah, M.Ag, Muhammadiyah Sidoarjo University, Indonesia 4) Dr.Muliadi Faculty of Letters, University of Moslem Indonesia 5) Dr.Kumajadee Yamirudeng, Assistant of President Yala Rajabhat University, Thailand
12.00 am. - 01.30 pm.	Lunch
01:30 - 05:00 pm.	Presentation 2 sessions 9 Rooms
05:00 - 06:30 pm.	Leisure Time/Relaxation
06:30 - 07:30 pm.	Dinner
Friday 19th May 2017	Cultural Tour